

CAI EAS
C185
MARCH 29/78
DOCS

Directorio de

Canadá



Año VI, No. 6

29 de marzo de 1978

Ottawa, Canadá.

Energía en 1977, 1

Competiciones deportivas
Canadá/Cuba, 2

Retirada del satélite en la
tundra, 2

Telemedicina - cura para el
Norte, 3

Emisión de la estampilla halcón
peregrino, 5

Cooperación con Brasil en tecno-
logía agrícola, 6

Fumar - hábito costoso, 7

Proceso de canonización de una
monja de Ottawa, 7

Noticias breves, 8

Energía en 1977

Durante la reunión de la Agencia Internacional de Energía celebrada en octubre del año pasado y presidida por el Ministro de Energía, Minas y Recursos Alastair Gillespie, se hizo hincapié en la necesidad de una acción concertada de las principales naciones industriales, inclusive Canadá. Se concluyó que, "para principios de la década de 1980, el mundo no tendría suficiente petróleo u otras formas de energía". Apoyando la necesidad de medidas más energéticas, el Sr. Gillespie se comprometió en nombre de Canadá a limitar la importación de petróleo a un tercio de las necesidades de 1985, con un máximo de 800.000 barriles diarios.

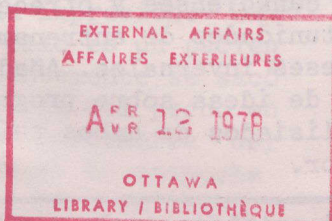
A continuación se citan las principales medidas tomadas por el Gobierno Federal durante 1977.

Conservación de energía

Se comenzó un programa de subvenciones para aislar viviendas durante un período de siete años, valorado en \$1.400 millones. Para finales de año se había preparado un acuerdo con las diez provincias mediante el cual éstas adoptarían voluntariamente medidas tales como códigos de construcción más estrictos, reducción de la velocidad máxima, eliminación de impuestos de venta de material aislante y revisión de las prácticas de medida eléctrica para ahorrar energía. Nueva Escocia y la Isla del Príncipe Eduardo tenían un acuerdo previo sobre subvenciones de aislamiento.

Suministro energético

Después de las disposiciones federales-provinciales sobre precios más elevados, se ha experimentado una gran mejoría en las perspectivas de gas natural. Se han conseguido fondos federales y alentado la explotación en el Artico, habiéndose tomado las medidas necesarias preliminares para asegurar el transporte del gas del Artico a los mercados del sur. Estas disposiciones incluyen la posibilidad del eventual uso canadiense del gasoducto de la carretera Alaska, una solicitud de la Polar Gas para la construcción de un gasoducto desde las islas del Artico y la participación de Petro-Canada, compañía petrolífera



nacional, en los esfuerzos para embarcar gas del Artico con destino al Atlántico en barcos cisternas y ampliar el acceso de Quebec y las Provincias Marítimas a más gas natural del oeste de Canadá.

En la Cámara de los Comunes se introdujo nueva legislación y reglamentos sobre la tenencia de la tierra, cánones, contenido canadiense y el papel de Petro-Canada en una superficie de unos 520.000.000 Ha en el norte de Canadá y regiones litorales.

Los nuevos informes federales sobre recursos petroleros y de gas natural indican perspectivas de desarrollo promisorias en Saskatchewan y Alberta. Si bien los precios más elevados del petróleo alientan la exploración del tradicional petróleo liviano, los desarrollos de plantas de aceite pesado y arenas bituminosas (similares a la del proyecto de Syncrude) tendrán alta prioridad. Durante 1977 se prepararon también informes de recursos de carbón y uranio.

Durante el año fiscal 1977-78 se aumentó la contribución federal de fondos para la investigación y desarrollo de energía solar y otras fuentes renovables en un 94% sobre el año anterior.

Se introdujo nueva legislación para definir más claramente la responsabilidad de la energía nuclear respecto a la salud, seguridad y reglamentación ambiental. La eliminación de desechos nucleares fue objeto también de un informe presentado al Gobierno Federal por un grupo independiente que concluyó que había buenas perspectivas para la eliminación segura de desperdicios e instó el comienzo inmediato de un plan nacional de eliminación.

Precios e inversión

Como resultado de un acuerdo con las provincias, el precio de petróleo crudo canadiense subió de \$2 el barril, en junio de 1977, a \$11,75 el 1 de enero de 1978. También se introdujo un aumento similar en los precios del gas natural. Los precios nacionales son todavía mucho más bajos que los precios mundiales.

Se vigilará el aumento de ingresos de las compañías productoras. De acuerdo con la legislación prevista, esta vigilancia será obligatoria y permitirá al Gobierno asegurarse de que una gran parte de estos aumentos se invierta en la exploración y

desarrollo.

Competiciones deportivas Canadá/Cuba

Cinco grupos de atletas canadienses asistirán a las competiciones deportivas especiales que tendrán lugar en Cuba durante los próximos seis meses cuando entre en vigor el sistema de intercambios deportivos con dicho país.

Iona Campagnolo, Ministro de Estado para Educación Física y Deportes de Aficionados, que suscribió recientemente los acuerdos con el gobierno cubano en La Habana, ha anunciado que 50 atletas de equipos de atletismo, equitación, esgrima, gimnasia, y lucha viajarán a Cuba.

Once equipos cubanos o grupos de estudio sobre deporte participarán en unas pruebas canadienses en los próximos meses. Entre los primeros intercambios podemos citar:

Un equipo de lucha libre cubano se entrenó y compitió en ciudades de Alberta y Ontario del 12 al 21 de marzo; el equipo de water polo cubano estuvo en Edmonton del 20 al 27 de marzo; nadadores de ballet acuático visitarán Canadá del 16 al 23 de abril y nadadores cubanos estarán en Winnipeg del 7 al 14 de mayo.

Los luchadores canadienses viajaron a Cuba para participar en las pruebas del 10 al 20 de febrero; los esgrimistas y un equipo ecuestre junior visitaron Cuba del 2 al 12 de marzo y del 20 al 27 de marzo, respectivamente; los canadienses participarán en las pruebas de atletismo de la Pista Monumento a Barrientos, en Santiago de Cuba, del 15 al 22 de mayo y los gimnastas canadienses visitarán Cuba del 20 al 27 de junio.

La señora Campagnolo dijo que los acuerdos de intercambio servirán de estímulo a los atletas canadienses y ofrecerían excelentes oportunidades de entrenamiento durante los meses invernales. Añadió que el intercambio de ideas sobre programas deportivos para lisiados de ambos países sería de gran valor.

Retirada del satélite en la tundra

Se ha preparado un recipiente especial de plomo para el almacenamiento de un fragmento radiactivo del satélite soviético descubierto en el extremo este del lago Great

Slave (Gran Esclavo) a unos 24 km al noroeste de Fort Reliance en los Territorios del Noroeste.

Los científicos que han estudiado el fragmento afirman que tiene forma ahusada de unos 25 cm de largo, algo más de 3 mm de grosor y 7,5 cm en su punto más ancho.

Seis personas - cinco americanos y un canadiense que estaban realizando estudios sobre la fauna en una base meteorológica canadiense - fueron sometidos a examen médico para descubrir rastros de contaminación radiactiva inmediatamente después de que las autoridades supieron de su descubrimiento casual de un "artefacto negro". Los médicos concluyeron que los dos hombres que se aventuraron a acercarse más al material recibieron una dosis de radiación que no excedía de dos dosis normales de rayos X. (Cont. p. 5)

Telemedicina - cura para el Norte

Muchos canadienses que viven en zonas remotas o aisladas no pueden pedir ayuda en una emergencia en razón de la poca seguridad de las comunicaciones. Trasladarse a los centros médicos toma mucho tiempo, es costoso y, a veces, francamente peligroso. Los diagnósticos y tratamientos médicos, a menudo, se demoran seriamente mientras la condición del paciente empeora.

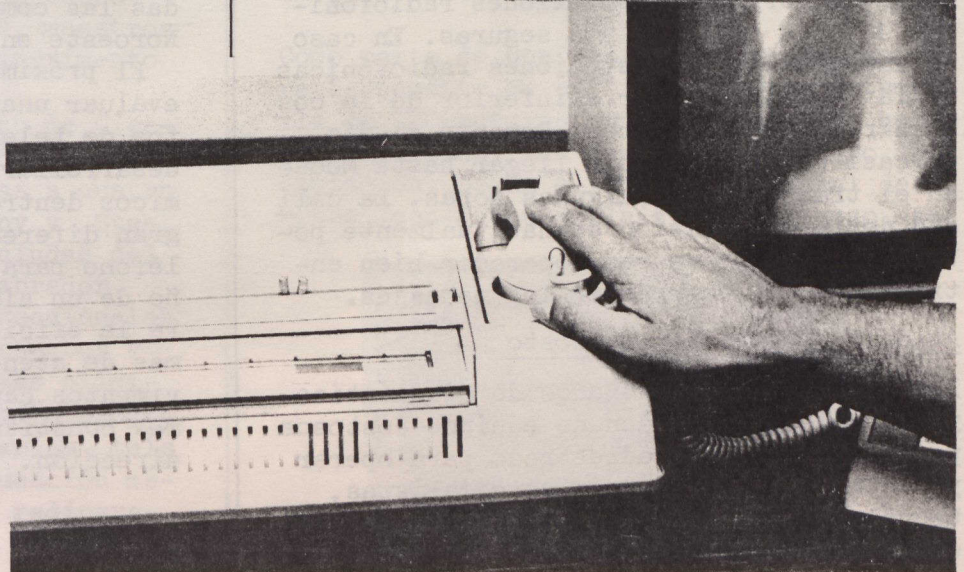
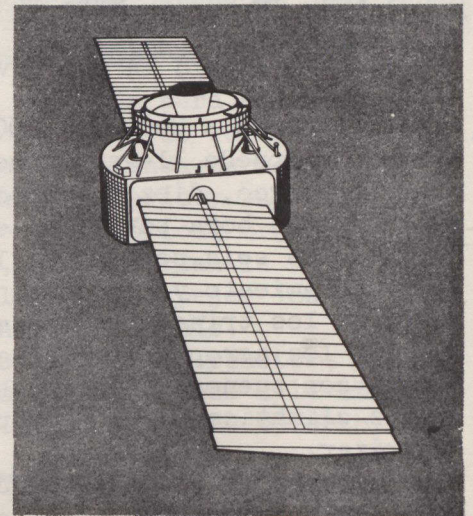
La laguna existente entre los servicios médicos y de cuidados de la salud en centros poblados y servicios similares en regiones remotas (especialmente septentrionales) de Canadá debe ser vista para ser creída. Hoy en día casi podemos llegar a ser inmunes a las estadísticas, pero los casos individuales originan una profunda impresión. Un ejemplo de ello es un paciente que recientemente se sacó una radiografía del pecho en un centro de enfermería del norte por tener la sospecha de sufrir de tuberculosis activa. La radiografía se envió al sur para su interpretación y fue devuelta después de la acostumbrada demora de un mes - con esta nota: "Película defectuosa -

isírvase tomar la radiografía de nuevo!

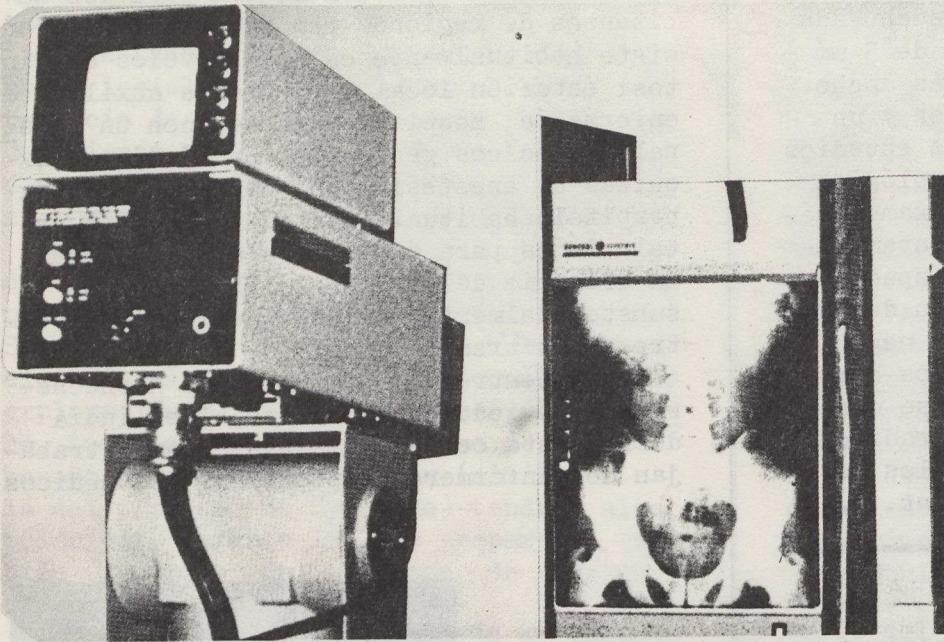
Aislamiento médico

El sistema de atención médica para los habitantes de regiones remotas de Canadá con siste habitualmente en tres niveles distin tos: estación local de primeros auxilios o enfermería; hospital regional con un perso nal de médicos generales, un cirujano y, quizás un anesthesiólogo, así como un gran hospital, habitualmente distante, con instalaciones para especialistas y personal. La eficacia del sistema global depende substancialmente de las comunicaciones entre estos tres niveles.

En el centro de enfermería de Kashechewan (abreviado Kash) en una aldea india de la costa oeste de la bahía James trabajan dos enfermeras diplomadas. Los médicos



más cercanos se encuentran en el hospital de Moose Factory, donde hay tres médicos, uno de ellos cirujano.



La distancia a Moose es 200 km. Con buen tiempo, se puede llegar al hospital en dos días por barco, diez horas por trineo motorizado o una hora por avión con flotadores. Durante las seis semanas de las estaciones de congelamiento y deshielo, tanto los botes como los trineos motorizados para la nieve y los aeroplanos son igualmente inútiles; con buenos vientos y buenas condiciones climáticas un helicóptero puede aterrizar.

No existen líneas telefónicas de Kash a Moose Factory y las conexiones radiofónicas de onda corta no son seguras. En caso de emergencia, las estaciones radiofónicas de la región superior e inferior de la costa sirven de auxiliares. Durante el día, es casi siempre posible llegar hasta Moose en el transcurso de algunas horas. La calidad de la transmisión es habitualmente pobre y solamente un radiooperador bien entrenado puede comprender los mensajes.

Atención médica a alto costo

Los métodos perfeccionados de diagnóstico y tratamiento dependen de equipos costosos personal altamente adiestrado para operar y mantener este equipo y especialistas, tecnólogos y médicos que interpreten los datos, diagnostiquen la enfermedad del pa-

ciente y proporcionen tratamiento al mismo. Por consiguiente, este personal y recursos deben estar concentrados en unas pocas localidades donde puedan proporcionar todos los servicios posibles por cada dólar gastado.

No obstante, los últimos adelantos en electrónica y tecnología de operadores y el nacimiento de las comunicaciones por satélite han acrecentado grandemente la capacidad y beneficio potenciales que podrán derivarse del uso de la telemedicina. La viabilidad técnica de utilizar la telemedicina para apoyar el uso de una amplia gama de servicios médicos de alta calidad se encuentra actualmente firmemente establecida y la evaluación de los factores psicológicos se encuentra en pleno proceso.

Canadá cuenta actualmente con el primer sistema nacional de comunicaciones por satélite, el Anik de Telesat, capaz de proporcionar servicios telefónicos fiables a cualquier parte de Canadá. Los servicios telefónicos septentrionales Anik requieren habitualmente subsidios gubernamentales y las pocas líneas actualmente disponibles se encuentran excesivamente sobrecargadas, pero el 22 de enero de 1977 el gobierno federal anunció un programa de fondos de \$9.000.000 para instalar servicios telefónicos de larga distancia confiables a todas las comunidades de los Territorios del Noroeste en los próximos cinco años.

El próximo paso es planear, dirigir y evaluar una amplia gama de proyectos pilotos de telemedicina, de modo que se puedan desarrollar y llevar a cabo sistemas económicos dentro de algunos años. Existe una gran diferencia entre el simple uso del teléfono para una consulta médica y el diseño de un sistema de telemedicina que mejore la eficiencia y capacidad de los sistemas de atención médica globales. Los experimentos canadienses de telemedicina *Hermes* constituyen un paso importante en esta dirección.

(Sigue en p. 5)

La telemedicina guiada por el Hermes

El *Hermes*, satélite de tecnología de comunicaciones mixto Canadá-Estados Unidos, lanzado en enero de 1976, se encuentra actualmente casi completando un programa experimental planificado de dos años. Se prosiguen más de 20 experimentos canadienses sobre desarrollo comunitario, intercambio cultural, servicios educativos y médicos, comunicaciones de datos y adelanto de la tecnología. Dos experimentos de telemedicina están siendo dirigidos por la Universidad de Western Ontario de London, Ontario, y la Universidad Memorial de San Juan de Terranova.

En la primera de estas universidades, el investigador principal, Dr. Lewis Carey, proporcionó asesoramiento médico mediante satélite. El experimento comenzó el 19 de octubre de 1976 y continuó hasta el 26 de febrero de 1977.

Los consultores médicos del Hospital Universitario reciben transmisiones video desde el Hospital General de Moose Factory en la costa de la bahía James. London, Moose y el distante centro de enfermería de Kashechewan están interconectados por sistemas audio. El experimento incluye una amplia variedad de consultas; el trabajo normal de una mañana podría incluir actividades de hematología, cirugía dental, medicina general, ortopedia, obstetricia ultrasonica, radiología y consultas psiquiátricas.

En la segunda universidad, los investigadores de Terranova están utilizando el *Hermes* en apoyo de un programa de educación médica regular para médicos, maestros y enfermeras de escuela. Este experimento comenzó el 28 de marzo de 1977.

Los especialistas del Instituto de Ciencias de la Salud de la Universidad Memorial de San Juan envían programas a cuatro hospitales remotos en St. Anthony y Stephenville, en la isla, y en la ciudad del Labrador y la Goose Bay en el Labrador. Utilizan conexiones video unidireccionales y audio bidireccionales para presentar y discutir los casos y sus historias clínicas. El experimento incluye también programas educativos de salud comunitarios, teleconsultas sobre programas de educación médica y transmisión de gráficas, radiografías y otros datos médicos.

¿Cuál será el futuro de la telemedicina en Canadá? En la etapa actual, la respuesta es dudosa. La necesidad de mejorar la provisión de servicios médicos es evidente, pero muchos problemas técnicos, médicos, legales y financieros necesitan ser aclarados antes de que los servicios de telemedicina puedan desempeñar un papel de importancia en un sistema de atención médica canadiense bien integrado. Estos problemas son ciertamente solubles, pero no dejan de producir cambios substanciales en las estructuras y los procedimientos actuales de atención médica.

Retirada del satélite(viene de p. 3)

Otros cuatro objetos del satélite *Cosmos 954*, que entró en la atmósfera el 24 de enero, se expusieron recientemente en la Base Namao de las Fuerzas canadienses cerca de Edmonton. Estos no son radioactivos.

La Unión Soviética ha ofrecido enviar ayuda técnica a Canadá para asistir en la búsqueda de los restos de la nave espacial. El Ministro de la Defensa Barney Danson declaró que su ministerio y la Junta de Control de Energía Atómica, organismo regulador federal, compartirían la responsabilidad de trasladar y despejar los restos de la región norte del país.

El peligroso núcleo del reactor, de haber sobrevivido al reingreso a la atmósfera terrestre, no ha sido descubierto.

Emisión de la estampilla halcón peregrino

Como parte de una serie de estampillas, recientemente se emitió una nueva estampilla de 12 centavos con la efigie del halcón peregrino, una especie en peligro de extinción. Según el Director General de Correos Jean-Jacques Blais, "el extenso uso



de pesticidas después de la II Guerra Mundial ha causado la interrupción de la reproducción de los halcones....La eliminación gradual de estos pesticidas ha dado a los halcones la oportunidad de sobrevivir en América del Norte, pero su supervivencia todavía corre gran peligro y por esta razón debemos hacer que los canadienses tomen conciencia de la necesidad de fomentar programas que salven la vida de esta especie".

Cooperación con Brasil en tecnología agrícola

El Embajador canadiense en Brasil, James Howard Stone, y el Ministro de Relaciones Exteriores del Brasil, Antônio Francisco Azeredo da Silveira, firmaron un intercambio de notas el 9 de enero ratificando el memorando de acuerdo firmado en Ottawa en octubre pasado por el Ministro de Agricultura Eugene Whelan y su colega brasileño Alysson Paulinelli.

El memorando promueve intercambios de tecnología (incluso investigación agrícola) e intercambios de científicos, especialistas, aprendices y personal técnico en campos tales como genética de plantas, zootecnia, ciencia veterinaria y productividad agrícola. También establece un Grupo de Trabajo Mixto sobre Agricultura bajo la dirección del Comité Económico Mixto Canadiense/Brasileño y complementarán los objetivos de dicho comité al promover las relaciones comerciales y económicas bilaterales entre Brasil y Canadá.

Brasil, con explotaciones agrícolas que ascendieron a \$6.000.000 en 1977, y Canadá, con exportaciones de productos agrícolas superiores a los \$4.000.000, son dos de los mayores productores y exportadores de productos alimenticios.

En los primeros nueve meses de 1977, Canadá vendió al Brasil \$65.000.000 en trigo, ganado de raza, gallináceas, semen y gelatina animal. Durante el mismo período, las ventas de Brasil a Canadá de alimentos y productos afines, incluso carnes elabora-



El Ministro de Relaciones Exteriores del Brasil Antônio Francisco Azeredo da Silveira, junto al Ministro de Agricultura Alysson Paulinelli (izquierda) y el Secretario del Ministerio de Relaciones Exteriores H. Guerreiro, finalizan la firma del intercambio de notas con el Embajador de Canadá Stone, bajo la mirada del consejero comercial C.W. Ross.

das, pescado, nueces, café, cacao, algodón y verduras envasadas, ascendieron a \$65 millones.

Fumar - hábito costoso

Fumar cigarrillos costó a los canadienses aproximadamente \$506.000.000 en 1971, de acuerdo a un estudio realizado recientemente por el Ministerio de Salud Pública y Bienestar Social.

El estudio actualiza un informe del ministerio de 1966 relativo al costo calculado de las consecuencias detectables del cigarrillo sobre la salud, longevidad y pérdida de propiedad en Canadá.

Los resultados del estudio indican que, en 1971, el costo de servicios médicos, gastos hospitalarios e ingresos perdidos al morir, asociados al cáncer de pulmón, ascendió a \$76,9 millones; las enfermedades coronarias costaron \$212,2 millones; las bronquitis crónicas \$15,6 millones; y el enfisema \$16,7 millones. En 1971, los gastos totales por servicios de salud atribuidos a enfermedades relacionadas con el cigarrillo ascendieron a \$56,1 millones. Las pérdidas de ingresos a raíz de enfermedades relacionadas con el cigarrillo ascendieron a \$164,5 millones.

La comparación de cifras de 1966 y 1971 indican un aumento del 20 por ciento en los gastos atribuidos al cigarrillo (\$422 millones en 1966, en contraste con \$506,3 millones en 1971). Los gastos hospitalarios y por servicios médicos aumentaron significativamente durante este período.

El estudio indica también que el 9,2% de los incendios de causa conocida en el año 1971 se pueden atribuir al cigarrillo y causaron daños a la propiedad y pérdida de ingresos de aproximadamente \$20,4 millones. En los incendios causados por el cigarrillo, murió un total de 112 personas, lo que significa el 29 por ciento de muertos en incendios de causa conocida.

Menos fumadores en 1975

Un informe más optimista publicado por el Ministerio durante la Semana Nacional de Información sobre el Cigarrillo, muestra una disminución continua en el porcentaje de fumadores habituales canadienses. Aproximadamente el 37,3 por ciento de la pobla-

ción de 15 años de edad para arriba fumaban cigarrillos diariamente en 1975, en contraste con solo el 38,3 por ciento en 1974. La causa principal para esta disminución ha sido la reducción substancial del hábito por hombres adultos durante los últimos diez años.

De acuerdo a la encuesta, el porcentaje de fumadores de 15 años de edad y más permaneció relativamente inalterado durante 1974 y 1975; aproximadamente el 31 por ciento informó que fumaba regularmente.

El porcentaje de fumadores regulares en la población de adolescentes declinó del 1,6% entre 1974 y 1975 al 28,5%. En 1975, el 29,5% de adolescentes masculinos y el 27,4% de adolescentes femeninos informaron que fumaban regularmente.

La encuesta revela considerables diferencias en la distribución regional de los fumadores habituales. Como en los años anteriores, se encontró que el porcentaje más alto, tanto de fumadores masculinos como de femeninos, de 15 años de edad y más se encontraba en Quebec. Alrededor del 50 por ciento de la población masculina de Quebec informó que fumaba regularmente, seguida por las provincias del Atlántico (44,5%), Ontario (40,6%), provincias de los Llanos (39,5%) y Colombia Británica (39,2%). La distribución regional de la población femenina de fumadores era la siguiente: Quebec, 34,6 por ciento; provincias del Atlántico, 30,3 por ciento; Colombia Británica, 30,3 por ciento; Ontario, 30,1 por ciento; provincias de los Llanos, 29,9 por ciento.

Es reconfortante notar que, desde 1975, casi el 12 por ciento de la población adulta canadiense ha logrado quitarse la "costumbre".

Proceso de canonización de una monja de Ottawa

La Madre Elisabeth Bruyere, madre superiora de las Monjas Grises de Ottawa durante 31 años y fundadora del Hospital General de Ottawa y del Hospital St. Vincent, ha sido propuesta para su canonización.

Los trabajos de caridad de la Madre Bruyere comenzaron en 1845, cuando, a la edad de 27 años, inauguró un hospital de cinco camas. Dos años más tarde, preparándose

para una epidemia de fiebre tifoidea, recurrió a su propio pecunio para inaugurar un segundo hospital. De los 619 pacientes tratados al año siguiente, sólo murieron 167.

Antes de morir en 1876, la Madre Bruyere ayudó a fundar un internado (que se convirtió eventualmente en el Convento de la calle Rideau), un orfelinato y un asilo para ancianos.

Se han enviado al Vaticano para su estudio cientos de documentos y cartas que atestiguan la santidad de la Madre Bruyere. El Reverendo Angelo Mitri de Roma someterá el caso al Papa quien decidirá si la investigación completa de su candidatura está justificada.

Noticias breves

Se ha rescatado de las aguas congeladas del río Saguenay, a unos 32 km río abajo de Chicoutimi, Quebec, un tiburón de 136 kg. Fue el tercer tiburón atrapado en esa región en los últimos meses. El equipo de rescate utilizó un trineo motorizado y una red para sacar al tiburón del agujero hecho en el hielo.

Dos tercios de los hogares canadienses disponen actualmente de aparatos de televisión en colores, el artículo de hogar que mayor número de ventas ha experimentado en los últimos años. En mayo de 1977, el 67,8 por ciento de los 7.022.000 hogares canadienses tenían por lo menos un aparato de televisión en colores, mientras que en mayo de 1976, el porcentaje era del 60,6%.

El Ministro de Protección al Consumidor Warren Allmand anunció recientemente la introducción de un código anticorrosivo que exige que los automóviles modelo 1978 deberán durar sin sufrir oxidación grave durante tres años. Se espera que la industria automotriz cumpla voluntariamente con esta disposición que ha sido aprobada por los ministros provinciales de protección al consumidor.

El número de desempleados en el mes de enero aumentó a 991.000 personas, pero el promedio de personas sin trabajo ajustado a la temporada disminuyó al 8,3 por ciento del 8,5 por ciento de diciembre, informa Estadística Canadá. En enero de 1977, el

porcentaje era del 7,5%.

El Ministro de Transporte Otto Lang anunció un aumento de la disponibilidad de pasajes ABC (reservados y pagados con antelación). Se solicitará a la Comisión Canadiense de Transporte que permita más vuelos interregionales ABC que los 50 ya autorizados con objeto de poder poner completamente a prueba la demanda de viajes aéreos nacionales a bajo precio y el impacto de dichos vuelos en los servicios aéreos programados. Se prevé un período de pruebas mínimo de tres años. Si bien Air Canada y Canadian Pacific Air han manifestado que planean seguir con sus cuotas de 25 vuelos ABC cada uno en 1978, otras empresas aéreas autorizadas tendrán permiso para solicitar el derecho de realizar operaciones adicionales de vuelos charter nacionales.

El Procurador General Jean-Jacques Blais introdujo el 7 de febrero a la Cámara de los Comunes un proyecto de ley que permita a la policía abrir correspondencia privada (con mandato del juez), basándose en la posibilidad de que dicha correspondencia pueda contener drogas ilegales o amenazar la seguridad nacional.

Gaetan Boucher de Ste. Foy, Quebec, ganó las cuatro carreras de la prueba internacional de patinaje de carrera corta en Davos, Suiza, el mes pasado, batiendo los récords canadienses y de pista y no llegando a batir por estrecho margen la marca mundial en esta prueba final. Su tiempo de un minuto 15,56 segundos para los 1.000 mt estuvo a dos décimas de segundo del récord mundial ganado por Evgeni Kulikov de la Unión Soviética.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Ähnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.